

# ملائقہ ناسرالدین

№ 3. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمت ۱۲ قپک ۳







ԲՈՒԵՐՆԱ

Դ. Նեմրոսեան. Մանրագործարան.

Բերովնի քաղաքի շահարկարան.



اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچه‌سی نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.

تیلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملانصرالدینه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

اعلان قیمتی

بقاق صحیفه‌ده بیطیت ایله برسطری ۱۰ قپک، دال صحیفه‌ده ۷ قپک.

آدریس ده یشمک حقی ۳ دانه یدی قپک لک ماقه‌در.

آبرنا قیمتی

قافازده و روسیه‌ده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات

« « « ۶ آیلغی - ۳ منات

« « « ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قپک

اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات

« « « ۶ آیلغی - ۴ منات.

نسخه‌سی اداره‌مژده ۱۰ قپک، گزاوله شهرلرده ۱۲ قپک.

۱۸ یانوار ۱۹۰۹

هفته‌ده بر دفعه چیخان تورک مجموعه‌سی‌در.

۸ محرم ۱۳۲۷ بازار

# Акціонерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисское Отдѣленіе.

Головинскій проспектъ, № 9.

## Граммафон

ФАБРИЧНЫЙ ЗНАКЪ.



تفلیس، غالاوینسکی کوچه‌ده نومر ۹.

بوراده گوسته‌ریلن فابریقا نشانه‌سنه لازم در دقت ایلمک.

هر بر Грамафонъمزک و Грамафонъ حصه‌لرینک اوستنده بو نشانه وار.

دانیشان ماشینلارک هیچ بر فابریقاسی فک اختیار یوخدر اوز ماشینلارویبه

Грамафонъ آدی قویسون، اونдан اوتری که Грамафонъ محض بزیم پاتنت‌لی

ماشینلاریمزدن عبارت‌در.

Грамафонъ . . . . . ایو ایچون الک گوزل بر مشغولیت‌در.

Грамафонъ . . . . . اوخویور، چالبر، گولور، و غیره.

Грамафонъ . . . . . واسطه‌سی ایله ایوده سازنده و اوبناماق مجلسی قورماق اولور.

Грамафонъ . . . . . دنیاده اولمجی دانیشان ماشینلار، وهمیشه اولمجی اولاجاق.

بزیم ماشینلارک تعریفی: میخانیزمی ساده، محکم، چوخ یاشییان، ظهری

گوزل و هامیدان واجب-طبیعی سسلری اوز حالتنده چخاردیر.

دیقابرک برندن ایکی طرفلی پلاستیقلار باشلانوب ساتیلماغا: خردالاری ۷۵ قپک، «غراند» آدللی لاری بر منات ۵۰ قپک هر بری.

مصلحت گوروریک آشاعده آد ویریلن خواننده و سازنده لرک چالوب اوخوماقلارینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسسولار:

مجید، سید، باقرات، محمد خلیلوف، محمد قلی شیشه‌لی، مشهدی غفار ایرانی، هلال، خاتم‌لاردان واروارا، آنلا.

یسقر بچاچ‌لار: آرشاق و امیرجان، تازرن اولیس (کامانچه) سیوی میرزا قلی (کامانچه). دودوکچی‌لر:

مرزا علی میر صادقوف؛ زورناچی‌لار: باقرات و آویتیق و غیرلری و غیرلری.

!!! قاتالوقلار و سیاهی‌لار پول‌سزدلار !!!

!!! ساخته‌لرندن احتیاطلی اولگز !!!







### آرزو

نه گونده، هفتهده آیده چيقان غازيت و نه ژورنال  
نه مطبعه، نه محرر و نه طباعت اولييدي

نه شرق اولييدي، نه اقصى شرق هم نه ژاپون  
نه آنلارڭ هنرى خلقه درس عبرت اولييدي

نه (لفخ صور جهانگير) و نه (ملك متكلم)  
نه بعض کشور ايرانده بو لجاجت اولييدي

نه تركياده بوقانون اساسى نشر اولوناييدي  
نه بى ادب يگى تركلرده بو نجه جرئت اولييدي

نه خورتلياييدي بو شكل ايله (ملانصرالدين) اى كاش  
نه كالبا سبزالياردا بو خوف و خشيت اولييدي

او كهنه لردن عجب كيم اوتانديوبده ديورلر  
گرڭ بو عصره گوره بوييله بوييله عادت اولييدي

نه درس، اولييدي نه مکتب، نه علم و صنعت اولييدي !!..

نه درسه، مکتبه، علمه، فلانه حاجت اولييدي

نه سندلي، نه قارالداش، نه لوح و ميز، نه تباشر  
نه دفتره، قلمه، كاغذه بو رغبت اولييدي

نه مدرسه، نه معلم، نه بو اصول جديده  
و نه اوشاقلاريمزده بو قابليت اولييدي

نه اهلزده آيقلق علامتى گورونبيدي  
نه بر پارا اوقومشلرده بو ذكاوت اولييدي

نه حس اولييدي جوانلاردا امر ملته قارشو  
نه بو جوانلار اولييدي و نه بو ملت اولييدي

دوشيدى داش اوگونه كيم غازيت مازيت سوزى چيقدى  
غازيت ايشين تورهدن نابكاره لعنت اولييدي

بو بى شعورلرڭ عقلنه كمالنه باخ بر:  
قدام كالگزه بارى سيزده غيرت اولييدي

دعا گوى ملت ابونصر شيدانى.





غنیمت

اما بو ظالم اوریندورغ تاقلارینک ایچندن غریبه شاعرلر  
 تورویوب. مثلا، عایب اولماسون، «دین و معیشت» ژورنالی نك  
 برمچی نومره سنده «صدیق الامینی» امضاسی ایله بر شاعر یازیر؛  
 عزیمت سن، عزیمت سن عزیمت،

یاشا ای محترم دین و معیشت

غنیمت سن، غنیمت سن، غنیمت،

یاشا ای محترم دین و معیشت،

په، په، په، هاه بو جور شاعرلری گوره گوره هوب  
 هوبده، ابو نصر شیبانی ده و مشهدی سزیم قلی ده دیورلر که  
 ییز شاعریک .

ظرافت کنارده قالسون، اما «دین و معیشت» ژورنالی ده  
 دوغردان غنیمت در.

همین اولمچی نومره سنده تیاتر اوینانلار باره سنده ژورنال  
 بر دوغری تکفیر نامه یازوب دیور که مسلمان تیاترچی لاری  
 شریعتنه خلاف اولان تیاتر تماشاسینی مؤمن مسلمانلار ایچنده  
 گنورمک ایله الله بنده لرینی یولدان چخاردیرلار .

البته، بو سوزلر صحیحدر، والبته بریله یازیچی مسلمانلار  
 ایچون غنیمت در . ایندی داخی بوندان سورا داغستانلی فضیلتلی  
 القدری جنابلری و بونک کیمی غیر علمامز چوخدا اوزلرندن  
 دیمه سونلر، چوخدا قیزلاریمزک اوخویوب معلمه اولماقلارینه چا-  
 لشماسونلار، یوخسه من «دین و معیشت» ملالارینی چخاردارام  
 اونلارک مقابله، اونده گوررم نه جواب ویره جک لر .

«غنیمت سن، غنیمت سن، غنیمت،

یاشا ای محترم دین و معیشت

من قورخورام بعضی قلبی قارا جوانلاریمز اینانمالار که  
 یگرمچی غصمزک ایچنده «دین و معیشت کیمی» «فالنامه» لره  
 «صدیق الامینی» کیمی آخماخلار زحمت چکوب بیله اوشاق او-  
 یولجاقتی مدحناملر یازالار .

اما دنیا ده هر بر شی اولا بیله، خلاصه:

«غنیمت سن، غنیمت سن، غنیمت،

یاشا ای محترم دین و معیشت

عزیمت سن، مزیمت سن، نریمت،

یاشا ای محترم دین و معیشت

«جرجراما»

امیر حاجیان کندنده

احمد — آخوند بو کاغذه سیزده قول قویک .

آخوند — ندر او .

احمد — بو مصلحت نامه در یازدیرمشیق که جماعت مداه  
 خلدنن بزیم حصه زه دوشن پول مکتبه صرف

اولسون .

آخوند — روسجه یازیلوب بلکه اوزگه شیندر .

احمد — اینانمورسان باخ بودا بزیم قولیمز .

آخوند — خیر، مردار مرکب ایله یازیلان کاغذه من قول  
 قویا بیلمرم .

اعلان

عالم مشهور شیخ رضا جنابلرینک گوک کتابی غائب اولوبدر.  
 تاپوب گورنه شیخ حضرتلری بهشتدن گوندریلمه سترکافوری وعده  
 ایدیر و بو طلسمی یازوب ویره جک که او آدمه جن دگمه سون:  
 ش . ی . خ . ر . ض . آ .

«قارین»

اعلان

معلومدرکه گورجستان اغتاشاشندن سورا گورجی جماعتی آرتیق  
 ظلم لره دوچار اولدی: بر چوخی وطنندن باش گوتوروب قاچدی  
 یرلر اکیلهمدی، آلیش ویریش کسیدلی و آخرده جماعت چورگه  
 محتاج اولدی .

ولیکن ییز مسلمانلارک گورجی جماعتلی دوست دوتماقی  
 گون کیمی آشکاردر. و محض بو بابتدن ییز اوزومزی بورجلی  
 ییلیریک گورجستان اهالی سینه خبر ویره که ایش سز قالان بالاجا او  
 شاخلاری گوندرسونلر ییز اونلاری پریقاششیق ساخلیباق: همی  
 اوشخلار اوزلری بر تیکه چورک صاحبی اولسونلار، همی آتالارینه  
 آز چوخ خرجک گوندرسونلر .

یوولاخ استانیاسنده مسلمان تاجرلری .

پوچته قوطی سی

نخوده ۱ . ۱ . زاده یه: گلین اوزباشنه دگل که: چوخ دانیشسا  
 بوینینه کندیر سالوب گنه آپاروب تاپشیرارلار ارینه . چوخده  
 گلین جیغیر باغیر ایلیور: داغ نه قدر اوجا اولسه، یول اوستندن  
 آشار. الله آتالاریمزه رحمت ایله سون، بر قاعده در قویوبلار،  
 گرک عمل ایدک .

گنجه ده «بر جوانه»: قورخورسان که کاغذ دوشه سبته: اگر  
 چوخ قورخسان، حاجی علی اکبر اوغلندن توقع ایله.  
 ریک که سکا بر دعا یازسون .

دربنده بر نفر «عابده»: یازماساق اولار .









مطبوعات

هلال المحرم مقاله سنده یازیر:

ورقیز خزان اولان کلن لردن غنچه مابوعات شکوفه لنور. بو شکوفه زار ادیبانده صرصر زمستانک حرکات مستبدانه سیله سول مش چچکلری نسیم بهار روایح جان بخشای ریاحین ایله بشریتی محظوظ و ذوقیاب ایده جکدر.

ملانصرالدین

بلی، بو گیدیشه چوق تیز ذوقیاب ایده جکدر

ترقی:

پتربورغه وارد اولان موثوق خبرلره گوره لوندره قاینه سی استقراض پوللرینک ایرانده مشرویه غلبینه صرف اولونمیه جاغی خصوصنده شاهمن تأمینات قویه طلب اولونماسینی مذاکره ایتمکده در. انگلیزلر آخرده قورت دنده تأمینات آماق علمنی ده اورگنوبلر.

ملانصرالدین

ماشالله ! . . .

العدل: ارفع الدوله نك قصیده سنن:

شعر

فخر ملوک عثمان سلطان بر و بحر  
عبدالحمید خان دویم زاده مجید  
سی و دو سال رفته ز تعطیل انجمن  
فرمان بداد «ا» کز بازش کند سعید  
حریت از بخلق عطا کرد «ا» پادشاه

ملانصرالدین

گورونور، استامبولده کی یولداشمز «قاره گوز» ک گوزلری اوله قارالوب که بویله بر قصیده یه گوزل بر نظیره یازمیوب

گنجهدن

یانوار آینک ۵ نجی گنجه سی ملعون اوغلی ملعون ابلیسک... بای بای... یوخ دیلیم یا گیلدی. لعنت دانوس بازه ییله بر نفر. مسلمان قرداشک شیطانلقنه گوره بر نچه نفر رئیس لک او جمله دن یشتماز زاده، رفیع بگوف، خاص محمدوفک ایولرینی چوخ برک آختاردیلر. اما شیطان شاد اولای ییلمدی چونکه بر شئی تاپیلمدی... گنجهدنک ملالاری، حاجیلاری، تاجرلری بو گون یقیلوب حکومتی بر عریضه ویردیله که محرم آینده هر گاه حیضه اولوب وفات ایله سهر اولرک قان باهاسی تعزیه ساختیرانلردن آلسون. حکومتده ایستدیکه ساختیرانلردن بو بارده التزام آلسون. تعزیه ساختیرانلرده بونا برک آچیخلاندیلر. اوز آرارلنده قرار قویدیله که بو ایل هاموسی آچیخلان برجه گونده پلاو ویرمه. سونلر: جمیع پلاولارک پولونی ابتدائی مکتبلر آچماق خراج ایله. سون حساب ایله ییلر پلاولارک پولونه دوز اون دورت مکتب

باشه گلور.

گنجهدن میدانک آباغنده آلیش ویریش ایدن دکانچیلر و عافلر بو گون بر ییره یغیلوب آند ایچدیله و بر برینه سوز ویردیله که داها بوندان سوگره بیچاره کندچیلرک گوز یاش- لر ییله قازانوب ساتماق ایچون شهره گتوردلکلری پالازلارینی و غیره شیلرینی زورنان سورویه سورویه اوجوز آلماسونلار و آلدان سوگره برده ده ایلیوب آلدیقاری قیمتدن کسمه سونلر. (بسر، سبتی بوده دولدورار) امضا: زهله توکن

مشتریلر

باکوده نیرنی تازه پیر کوچه سنده ایکی مسلمان کیشی سی وار، بری کر بلای، بری مشهدی. بونلار چوخ مسلمان الله بنده سی آداملاردر، گشیلر اوز ایشلرینه مشغولدرلر، هر سنک بر بقال دکانی وار، گنجهدن و گوندوز آلیش ویریش ایدیلر آنجق بو بی چاره لری مشتریلر قویمورلار جمعه گونی آلیش ویریش ایتمه سونلر. بلرم مشتری یه بر دین اول: آی مشتری، سنه نه جمعه ییله گلدی شنبه ییله گیتدی. بر مت یازین دکانچی لار جمعه گونی کسب ایتمه دیله، گنه نا انصاف مشتریلر قویمادیلار. بو بی چاره لرده جمعه گونی دکانلاری باغلیوب اما دکانه کی شئی لری چخارتدیله بایرا، بونی ده مشتریلر قویمورلار، دیلرلر که بز قیشک سویوغنده کوچده بوزک اوستنده دوروب جیمزدن پول چخاردا ییلمه نیک «آچک دکانی گیرک الیمزی مانقالده ایستیدک». خلاصه، بی نوا دکانچی لار جمعه گونلری نا انصاف مشتریلرک آلدن لاپ تنگه گیلرلر. دمدمه کی

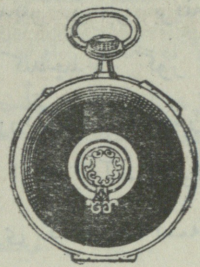
سواد

ایشیتیمیشیک که نخو مکتبی نك عضولری اوچطیل آختاریلرلر که آند آتقاتی اولسون. چوخ گوزل و چوخ یاخشی. یاخشی اولاردی که نخو جماعتی بر آز گوزلیله که باکو اوچطیل لری باکو اشقول عضولریندن بر آز قرا و یازماق اوخوماق اوگرن سونلر، چونکه اشقول قومی سیاسی نك عضولری چوخ عالم درلر، اوکا ناء لازمدر اونلاردن تعلیم آماق. انشاءالله سوگره چوخ قابلیت لی معلملر چخوب گلر. مثلا: بو ایل باکوده اشقول قومی سیه سندن بر نچه شخصلر سیچیلوب صدر ماکیمونسکی له برابر باشلادیلار اشقول به اشقول گزمگه: او شخصلر بونلاردن: بری مغازین صاحبی آدینی یازا ییلمز، بریسی روس جه هیج ییلمز دکان چی، بری نه روسجه و نه ده مسلمانجه ییلمز قالانی ده ییله. خلاصه، زرگر بقال یغیلوب بر ییره اشقول لاره گیتدیله: اوچطیل لر دینن درسلی خوشلامیوب تاپدیله که نه اینک اوچطیلر مسلمانجه بی سواددرلر و بلکه روسجه ده. لازم دی یازماق سسیمناریه کی روس درسنه آرتق سعی ایتسونلر... یادیندادر قریلوفک بر باسناسی! «دردمند»





### اولمیان ایش



۱۸ منات عوضه آنجا ۶ سات ۲۵ قېك گوندريريك ۱) لازم اولان شئي. ۱) عورت يا كيشي ايچون آچيق جيب ساعنى، اصل قارا پولاددان، گومش ايله اورمولمش ۳۶ ساعتدن بر دستكندن قورولان دوز ايشلين، ۲) زنجير، آميريقا قيزيلندن، ۳) ظريف پاريزر قيله نماسى. ۴) زامشادان ساعت قابى ۵) زاغرانيجنى درى دن پول قابى ۷) خانه لى، ۶) قااوچوخ دان شتېنېيل، مشقربنك آدى يازيلمش ۷) شتېنېيل ايچون رنك ۸) قيزيل اوزوك ۵۶ پروبلى، محكم، مودبى يالينكه ظريف زاغرانيجنى پاروس قابى ۹) طيب فوخ ايجاداينديكى موشوق، ضررسز توتون چكك ايچون. ۱۰) مودنى اسپچقا قابى. ۱۱) زاغرانيجنى جيب پچاقى، ايكى تيهلى انگليس پولادندن، يالينكه قابى. ۱۲) شيشه ايچنده ۲۵ غريبه شكل، يالينكه ايلكترىك لى جيب فنارى، يالينكه بر جوت قيزيل سيرغا ۵۶ پروبلى كه علاحه قيمتى منات ياريم در. فيرمامزى شهرتلكدرمك دن اوترى بو شيلرى ۱۸ منات عوضه محض ۶ منات ۲۵ قېك ساتيريق. ساعت اورتولى اولسه برمنات بهادر. آميريقا قيزيلندن اورتولى ساعت ۸ منات ياريم در، ۱۰ منات در و ۱۲ منات در. گوموش ساعت ۸۴ پروبلى، اوچ قالبن قابى ايله، ۱۵ داخل، اعلاسى، آچار ايله قورولان ۱۱ منات ۷۵ قېك، ۱۳ منات و ۱۶ منات (ريمونتوآر) بشدان قورولان ۱۲ منات يازيم، ۱۴ منات و ۱۷ منات. بو قيمتلره ساعتك ياننده يوخارى ده كى شيلرده گوندريلور. ساعتك ۶ ايل دوز ايشله مگه ضامن اولوروق، گوندريلور نالوز ايله و به سز بيه گوندرنلره (مارقا ايله ده) ساعتك اوستنده آدينى ده يازيريق آدريس:

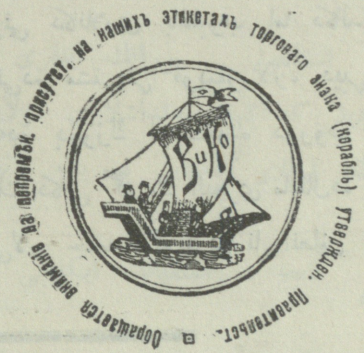
Складъ Часовъ Братьевъ Грозовскихъ. Варшава, Твертая № 32-13.  
 دست بو شيلردن ايستيلره بر دانه قاره ساعت ده آرتيق گوندريريك. قورخوسى بوخدر؛ شيلر خوش گلمه سه، گيرى قبول ايوب پولى ده نما گيرى گوندريريك. شيلرگ ياخشيلقنه چوخ راضى لقلار آلميشيق. سفارشلر روسجه يازيلمالى درلار.

### چاي قدرى بيلنلر دقت ايتسونلر الك اعلا چاي

موسقواده ويسرئسقى و قامپانياسنك چاي شركتى  
 Т-ва чайной торговли В. ВЫСОЦКИЙ и Ко.  
 Москва.

سرمایه سى ۱۰۰۰۰۰۰۰ منات در. ایلده ۲۰۰۰۰۰۰۰  
 مناتلق تجارت ایلدور. ياخشيلقى سبندن بزيم شركتک  
 چايى نهايت درجه ده چوخ ايشله نير و بزيم شركت  
 کیمی هيچ کس او قدر مال ساتمير. چایمز چوخ  
 رنگ لى و عطرى در، و بر دقه امتحان ايچون

چایمزی ایچن همیشه لك مشتریمز او یور. تجارت نشانه مزده همیشه گه می اولماغنه دقت  
 ایله مک لازم در. زافاقاریا، زافاسیبا و ایران ایچون شبه مز تفلیس ده پوشکن کوچه سنده نمره ۷ در.  
 تلفون نمره ۶۳۲. Тифлисъ, Пунгинская ул. № 7. Телефонъ № 632.



قافقاز معدن

سولارينك ادارمسی

مشرطيلره خبر وديري كه قفليس ده اداره طرفندن قافقاز طيبي معدن سولارينك استلاهي (آمارى) آجيلوبدر.

نارزان و يه سيستوقى نومر ۲۰

قفليس: داروسوى كوچه سنده، ساراثيريك عمارتنده، راسسا ترانسپورت و استراخاواى جمعيتى لك قانقورنده. تېلېفون نومر ۱۴۸  
 Дворцовая ул. д. Сараджеви, Контора Россійскаго Транспортнаго и Страховаго Общества. Телефонъ № 148.

امبارده قينلرى:

واغون ايله (۱۲۰ ياشينق) هر ياشينقى ۱۱ منات ۸۰ قېك. ياشينق ايله (۱۰۰ ياريم بوتوقا) هر ياشينق ۱۲ منات ۳۰ قېك.  
 و ياريم بوتوقالار ايله - هر برى شيشه سى ايله ۱۴ قېك.  
 ديريقتور س. تېلېچييف.

**!!! ВНИМАНИЮ БОЛЬНЫХЪ !!!**

Въ виду появившихся въ продажѣ вредныхъ для здоровья поддѣлокъ Спермина, предлагаемыхъ подъ различными названіями, необходимо при покупкѣ обращать вниманіе на названіе

**СПЕРМИНЪ ПЕЛЯ**  
**ПРОФ. ДОКТОРА**  
**SPERMINUM ROEHL**

и требовать таковой въ подлинной упаковкѣ Органотерапевтическаго Института Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновей въ С.-Петербургѣ.

Всѣ имѣющіяся въ русской и иностранной литературѣ многочисленныя научныя наблюденія выдающихся ученыхъ и врачей надъ благотворнымъ дѣйствіемъ спермина при неврастеніи, половомъ безсиліи, старческой дряхлости, истеріи, невралгіяхъ, малокровіи, чахоткѣ, сифилисѣ, послѣдствіяхъ ртутнаго лѣченія, ревматизмѣ, сердечныхъ болѣзняхъ (ожирѣніи, склерозѣ сердца, сердцебеніяхъ, перебоихъ, миокардитѣ), артеріосклерозѣ, алкоголизмѣ, спинной сухоткѣ, параличахъ, слабости отъ перенесенныхъ болѣзней, переутомленіи и пр.

**ОТНОСИТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КЪ СПЕРМИНУ ПРОФЕССОРА ДОКТОРА ПЕЛЯ.**

СПЕРМИНЪ-ПЕЛЯ имѣется во всѣхъ аптекахъ и большихъ аптекарскихъ магазинахъ: 1) въ видѣ кашель (Essentia Sperminum-Roehl) 1 флаконъ—8 руб., а также 2) въ ампулахъ для подкожныхъ впрыскиваній (Sperminum-Roehl pro injectione) 1 коробка на 4 клизмы—8 руб. 3) для клизмъ (Sperminum-Roehl pro cluzm.) 1 коробка на 4 клизмы—8 руб. и 3) для клизмъ (Sperminum-Roehl pro cluzm.) 1 коробка на 4 клизмы—8 руб.

Высылается безвозмездно книга „Цѣлебное дѣйствіе Спермина-ПЕЛЯ“ (189 стр.), содержащая наблюденія русскихъ и иностранныхъ врачей, а также „Органотерапевтическій Сборникъ“ (второе изданіе) съ указаніями о другихъ органопрепаратахъ Профессора Д-ра Пеля. Гг. врачамъ не требованію специальная научная литература.

**ОРГАНОТЕРАПЕВТИЧЕСКІЙ ИНСТИТУТЪ, ХИМИЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРІЯ И АПТЕКА**  
**Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновей**  
 въ С.-ПЕТЕРБУРГѢ, Вас. Остр., 7 линия, д. № 18-181

Накшменія наградъ (Grands-Priz) на всѣхъ всемірныхъ выставкахъ и наилучшіе отзывы медицинскихъ авторитетовъ.



ہامیہ لازم اولان شیلر!

ساعت و اولگج

موسقوانک مرکز ساعت مغازہ سی طرفندن ۸ منات ۹۵ چہ قپکہ ۱۵۰ جور شئی گوندریلور، ۱) قاپاقسیر ساعت زنانه یا مردانه خالص انگلیز پولادندن، ساعتک میخانیزمہلری اجنبی قابریقہ لرنده قابریلور بین الملل ساعت سرگیسنده (ویستاقا) سنده اک بیوک مکافات آبولار. قورولمغی آچارسزدر، دقیقه سنہ قدر دوزلمش اولان بوساعتک دوزایشلمہ سنہ ضامین ایق. ۲) زنانه ویامردانه آخرمچی مودہ ساعت زنجیری (زنانه بویوندن آسمالی) ۳) ظریف برہ لوق ۴) ساعتک دوشمہ سی ایچون خصوصی محفظہ ۵) اولگج خالص انگلیز پولادندن ۶) اولگج ایچون قوطی ۷) نیکلدن صابون قابی. ۸) صابون سورتمک ایچون شوقہ. ۹) بر قوطی صابون توری. ۱۰) بر قوطی بودرہ. ۱۱) یوزہ بودرہ سورتمک ایچون بردستہ اوردک تکی. ایستہ۔ ینلرہ (اولگج) عوضندہ اصل برلیاندن سیدلمہ یں پاریز برلیاندنلری ایلہ مزین بر بویون چنگلی ایلہ بر جفت قولاق سیرقاسی گوندرمک اولار. ۱۲-۱۴) آینہ، داراغ و چکمہ دوگمہ لین چنگل. ۱۵-۱۹) اجنبی فابریقہ لرنده قابریلمش قوطی ایچندہ ۳) دوش و ۲) دہ قول دوگمہ سی (زایینقاسی) ۲۰) یغیلوب آجیلان آمیریقا جیب قیچیسسی، ۲۱) خالص پولاتنن یاتینتہ لی جیب پیچاقی. ۲۲-۲۳) قپاقلی جیب قلمی و قلم تراش ۲۴) جیب دواتی (چیرنیلینتسا) سی ۲۵) گوزل پارس سترسقبوب آلتی. ۲۶-۲۷) سترسقبوب ایچون ۵) عدد رسملی (بیقاتنی) فتوغرافیا قارتوچقلمری ۲۶-۱۰۰) ۲۵ عدد آلبوم ایچون یاغلی بویا ایلہ یاپلمش قارت پوستل ۱۰۰-۱۲۵) قوطی ایچندہ ۲۵ عدد رنگلی پوشتہ کاغذی. ۱۲۶-۱۵۰) بونلر ایچون ۲۵ عدد رنگلی قانونیت بونلرک هاموسی ۸ منات ۹۵ قپکدر همان اشیلر آچیق بر ساعت ایلہ برابر بر منات آرتقدر یعنی ۹ منات ۹۵ قپکدر. اوچ قاپاغنک اوچیدہ ۸۴ پرویلی گموشدن اولان بر ساعت ایلہ برابر ۱۶ منات ۹۵ قپکدر گوروسکزرکہ دخی بوننن اوچوز شی اولہ ییلمز. نالوز ایلہ دہ گوندریلور. سفارشات دقت ایلہ گوندریلور پوستہ مسرفی آروپای روسیہ ایچون ۶۵ و آسیی روسیہ ایچون ۹۵ قپک آلنور.

آدریس: Московскій Централ ьный Складъ Часовъ. Москва, дом. Виноградова № 196.  
زاداتقا (پول ویاپوستہ مارقہ سی) گوندرنلرہ بر سنجاق گوندریلور. توقع اولنور کہ بزیم فیرمامزی وارشاوا فیرمالرینہ قاریشدیرمہ سگزر. مالک یاخشلقنہ ضامن اولوریق.

اصل قیزیل ساعتن ہیچ سہ چیلیمیر، چوکہ ایلیکتریک واسطہ سی ایلہ اوچ قات قیزیل سوییلہ سووانوب. ایشلمہ مگی پاریزگ اوبسیدروتوریاسند. تحقیق اولونور و ساعت سازق علمندہ دخی بر قصور قویموب. قاباقلاری گوزل نقش لری ایلہ بزمہلوب. قیمتی: آچیق مردانہ - ۶۶ منات یاریم، نمر ۱۳. ۸ منات. اورتولی زنانه ساعت لری - ۹ منات. گوندرمک خرجی یورویا روسیہ سنہ - ۵۰ قپک، آسیہ روسیہ سنہ ۷۵ قپک. بیہ یتشن کیسی سفارشہ عمل اولونور. بیہ گوندرنلرہ بولسز ساعت زنجیری گوندریلرک. آدریس: Московскому Центральному Складу Часовъ, Москва, д. Виноградова № 196.

پاریژ خروتومیتر ساعتی

خروتومیتر ساعتی

لازم دگلسد آلتک

ساعت و ۶۲ اشیا

گوندریلرک بر دالہ ساعت و ۶۲ اشیا محض آلتی منات یاریمہ آچیق ساعت، زنانه یا مردانه، اصل انگلیس پولادندن. میخا۔ نیزمی اجنبی مملکتلرہ قابریلوب، و دقیقه بہ دقیقه دوز ایشلمہ مگینہ ضامینق. ۱) زنجیری زنانه یامردانه، آخرمچی مودادہ. ۲) ظریف بریلوق، زاقرا۔ نیتساده قابریلمش. ۳) آمیریقانسقی بوکولی جیب قایچسی. ۴) یول ایچون ظریف مرک قابی. ۵-۶) بوکولی فارانداس و قلم. ۳۱-۷) ۲۵ ورق پوجتا کاغذی. ۵۶-۳۳) بونلراچون پاکیت. ۵۷) شاعرین دری سندن نچہ گوزلی پول قابی ۶۲-۵۸) ۳ دانہ دوشدن اوتری و ۲ دانہ ظریف قول دوگمہ لری (زاپونقا) کہ بونلاردان اوتری ییزہ چوخ راضی لقلار گلوب و علیحدہ قیمت لری ۲ منات یاریم در. پس، ۶ منات یاریمہ سز ۶۳ دانہ اک لازملی اشیا آلیرسگزر. اگر اورتولی ساعت ایستہ سگزر، قیمت لری ۷ منات یاریم در، اما آچیق گوموش ساعت ایلہ - ۱۳ منات یاریم در. شیلرگ سلیقہ لی قابلانماغی بزیم عہدہ مزہ در نالوز ایلہ گوندریلور. خرجی یورویا روسیہ دہ ۵۰ قپک، آسیہ روسیہ دہ ۷۵ قپک. شیلرگ یاخشلقنہ ضامینق. آدریس: Москва, д. Виноградова, № 196. Московскому Центральному Складу Часовъ.  
مارقہ ایلہ، پول ایلہ زاداتوق گوندرننرہ، مقته گوندریلور اون دانہ یاغلی رنک ایلہ یازیلیمش آچیق پوجت ورقری (آقریتقا). توقع ایدیریک وارشاوا فیرمالاری ایلہ قاریشدیرمیاسگزر.

اوجوز و دوز ایشلن ساعت

ساعت

آختاران مشتریلرک آرزولرینی نظره آلوب بز قطع ایلہ دیک کہ ۳ منات ۹۵ قپکہ اونلارہ آچیق کیشی ساعتی ویرک. بوساعتک آدی "KAVALIER" یا "KAVALIER" در و تکمیل میخانیزمی وار، قابی شفقلی و توقون گوی رنک لی در. سبقرباتی قیزیل یا گومش سویی ایلہ سووانوب، قورولمائی دستہ سندن در. دوز ایشلمہ مگینہ ضامنت ایدیریک سفارشلارہ تأخیرسز عمل اولونور. گوندرمک خرجی: یورویا روسیہ سنہ - ۵۰ قپک، آسیہ روسیہ سنہ ۷۵ قپک. آدریس:

Торговому дому Московскій Центральный Складъ Часовъ. Москва, д. Виноградова № 196.

بیہ ویرنلرہ مقته گوندریلرک کیشی یا عورت ساعت زنجیری.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ  
Бр. Едигаровы и Назаровы.

بیدغاروف و نظروف قارداشلارک

تجارت ایوی  
بو ایلیک یانوارک برندن قلبس دہ سیلوسقی کوچدہ ۱۰-۸  
نومرلی ایودہ وایروان غوبرنیاسی نچجوان شہرندہ مانوفاقاتور (پارچہ)  
مال لارینک آمبارینی بنا ایلیوب ال ویریشلی قیمت لہ ساتیریق.

ملانصرالدینک اولمچی و اوچومچی ایلی نک جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقدہ در. جلدلرک اوستندہ ملانک شکل و آدی، مجموعہ نک تاریخی قیزیل ورق ایلہ باسیلیویدر. قیمت لری اندازہ دہ: اولمچی ایلی ۶ منات، اوچومچی ایلی - ۶ منات یاریم، بوش جلدی - ۷۰ قپک. پوجتا خرجی ایلہ: اولمچی ایلی ۶ منات یاریم، اوچومچی ایلی - ۷ منات، بوش جلدی بر منات. ایکمچی ایلی نک کتابلاری یاووق وقتلردہ حاضر اولاجاق.



# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САМРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 ру  
За границу . . . . . 6 р. 6.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печата впереди текста 10 коп.  
позади „ „ 7 коп.

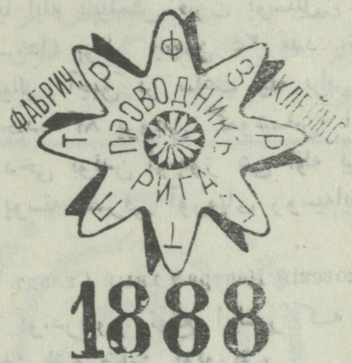


## „Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

проодникъ شرکتی

ریفا شهرنده



### کارخانه‌لر:

ریزین لشمس پارچالار ر سو کیچیرتمین پالتارلار.  
«اسیست» و «تالق» دن قایريلمش ماللار.  
«لینه لووم»، بر رنگلی «گولی و  
پروبقا ایله آرانلمش  
ریزیندن، پینقادن و غیر «قول» لار  
ریزینا بولودلاری،  
ریزینا داراخلاری  
هوا ایله دولی و غیر جور آفدامایل شینلری  
«لینقروست» لار.  
ساخته ده‌ری لر. (گونلر).

ریزین قالوشلاری  
کیچه ریزیندن آباق قابلاری.  
آرابا و ویلوسیپید شینلری و حصه‌لری.  
ریزیندن ماشیا آلتلری.  
ایلیکتیریک ماشیناسی آلتلری.  
«ایبونیت» و بویوزدان قایريلمش شیلر.  
فونوغرافیا آلتلری.  
ریزین اوپونچاقلاوی (ایغروشقا) و غالاتیرینی شیلر.  
جراح و حکیم حجت‌لری.  
ایلیکتیریق قوه‌سینی کنار ایدن و سودان کیچیرن آلتلر.

زاقافقازیاده فابریقا آمباری

تفلیس «سالاق کوچه‌سندده، نمره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.







